

Witch War en los tiempos de Gardner, la razón de la Wica sobre la Wicca.

de Seax Wica Voice (Notas) el jueves, 16 de febrero de 2012 a la(s) 7:29

Título original:

¿“Wica” o “Wicca”?

La política y el poder de las palabras.

http://thewica.co.uk/wica_or_wicca.htm

~Por Melissa Seims

(Traducción de Diego Alonso Huerta)

¿Cómo fue que la brujería moderna comenzó a ser conocida como Wicca cuando esta nunca fue una palabra usada por el “Padre de la Brujería Moderna”, Gerald Gardner?

En este artículo, examinaré el uso de “Wica” y “Wicca” a través de los 1950’s y 60’s en un intento de clarificar cómo pudo haberse dado este cambio

en la forma de escribirlo. La respuesta puede tener poco que ver con algún error de escritura de Gardner o cualquier argumento etimológico. De hecho, probablemente tenga mucho más que ver con Charles Cardell: el hombre responsable de la primera publicación del Libro de las Sombras Gardneriano y quien alguna vez fuera la cabeza del Coven de Atho y líder de los "Wiccens".

Empezaremos con un breve vistazo de los argumentos etimológicos sobre el origen y significado de las palabras "Wica" y "Wicca". Luego, usando evidencia de reportes de periódicos y otras fuentes escritas, nos enfocaremos en cómo personas como Gardner, Charles Cardell y otros usaron estas palabras. Creo que la historia revela que la aparentemente simple diferencia en la escritura de hecho tuvo ciertos significados políticamente poderosos para los brujos de ese entonces.

La fuente etimológica más citada en lo referente al origen de la palabra "Wicca" apela a las palabras anglosajonas "Wicce" (fem.) y "Wicca" (masc.), junto con "Wiccan" como forma plural. Gardner también parece apoyar las raíces anglosajonas, ya que en su libro "El significado de la brujería" escribe:

"Es un hecho curioso que, cuando las brujas se volvieron anglófonas, adoptaron su nombre sajón: "Wica".

"[...] la palabra "witch"] en su forma original en anglosajón poseía dos formas: "Wicca" (masculino) y "Wicces" (Femenino).

Sin embargo, a pesar de estas observaciones etimológicas sobre la palabra sajona escrita con dos "c's", Gardner decidió escribir "Wica" con una "c". Esto se ve claramente en sus libros, considerando que surge un patrón que muestra que el uso de esta palabra hecho por Gardner se incrementa a lo largo de los 1950's. Esto, a su vez, parece guardar relación con la vehemencia de Gardner en asegurar que el culto brujeril prosperó y también ayudó a distinguir la brujería de Gardner no sólo de la de sus contemporáneos, sino también de la de los propagadores del rumor de la Magia Negra: historias que con frecuencia adornaban los diarios en los años 50's.

Si nos enfocamos en intento de Gardner en 1949 de escribir ficción mágica (“La ayuda de la Alta Magia-High Magic Aids”) no encontramos referencia alguna a Wica o Wicca. Algunos años después, con la publicación de “La Brujería Hoy” en 1954, tampoco encontramos ejemplos del uso de la palabra “Wicca”, pero hay tres entradas en las que aparece “Wica”, todas ellas en el capítulo 10: “¿Qué son Witches(brujos/as)?”.

“¿Qué son ellas, entonces? Son las personas que se llamaban a sí mismas ‘Wica’, las “personas sabias” que practicaban los ritos de antiguas eras y que, junto con mucha superstición y conocimiento de herbolaria, preservaron la enseñanza oculta y trabajaron procesos que ellas mismas consideraron magia o brujería.”

Avanzando algunos años, en su libro “El significado de la Brujería-Meaning of Witchcraft” en 1959 encontramos un incremento en el uso de la palabra “Wica” que aparece 17 veces. “Wicca” aparece por primera vez y se usa un total de 5 veces, pero siempre como fuente etimológica. Dado que Doreen Valiente ayudó a Gardner con este libro, mi posición personal es que es más probable que haya sido Doreen quien sugirió las secciones etimológicas. Sus otras publicaciones y notas indican claramente que ella estaba muy interesada en los orígenes de la palabra.

Finalmente, llegamos al libro “Gerald Gardner: brujo” escrito por Idries Shah en 1960 pero atribuido a Jack Bracelin. Se escribió cuando Gardner aún vivía, por lo que se le puede considerar casi autobiográfico. En este libro, encontramos la palabra “Wica” un total de 21 veces sin ninguna clase de referencia a “Wicca”. Este patrón del uso de la palabra es apoyado por todos los libros de las sombras personas de Gardner que aún existen, donde la palabra “Wica” es usada con consistencia y “Wicca” nunca aparece.

Dejando de lado cualquier argumento etimológico, es claro que Gardner usó la palabra “Wica” intencionalmente y tuvo un concepto firme de cómo se usó esta palabra y a lo que hacía referencia. Un buen ejemplo de esto se puede ver en la entrevista que dio al Daily Dispatch el 5 de agosto de 1954, donde Gardner le explica al reportero:

“[...] hay brujos hombres y brujas mujeres. Cada uno es llamado un/a wica”

En The Observer (16 de Diciembre de 1956) Gardner escribe: “El sacerdote y la sacerdotisa que dirigían estos festivals eran llamados The Wica que significa “los sabios”. Asimismo, al contrastar los distintos reportes de periódico de entre las décadas de los 1950’s y 60’s recopilados por Doreen Valiente, se puede ver que la escritura de la palabra usada por Gardner es prácticamente siempre “Wica”- hay algunos raros casos en los que se ve “Wikka” y una que otra variación pero sospecho que en estos casos el error debe haber sido del reportero que falló en clarificar cómo escribir la palabra.

Al fijarnos en el contexto en el que Gardner utilizaba “Wica” se puede decir que entendía a una bruja individual como un/a “Wica”, un/a sabio/a. En conjunto, eran “The Wica”. El uso de Gardner de esta palabra no la hace automáticamente intercambiable por “Wicca”.

El diccionario “Online Compact Oxford Dictionary” define a “Wicca” como “(sust.)el culto religioso de la brujería moderna”. Hoy en día, los practicantes de la Wicca son llamados “Wiccans”. Para Gardner, la religión era el “culto de la brujería” o “el culto brujeril” (Muy probablemente inspirado en el título del libro de Margaret Murray de 1921: “El culto brujeril en Europa Occidental”) y sus practicantes eran conocidos como “los Wica”.

Podríamos simplemente considerar esto un error en el entendimiento de Gardner, un desliz de su personalidad tan idiosincrática. Sin embargo, considerando que es el “Padre de la brujería moderna”, ciertamente su uso y concepción de estas palabras es realmente importante.

Habiendo revisado la etimología y el uso de Gardner de la palabra “Wica” en los años 1950’s, regresemos a ver lo que considero un factor político importante que influyó tanto el uso como el significado de esta palabra. Con Charles Cardell y su Arte de los Wiccans, “Wica” adquirió un nuevo significado y ayudó a definir las diferencias entre la brujería de Gardner y la

de Cardell en la batalla pública que resultó entre ambos.

Cardell: Líder de los 'Wiccens'

No está claro en qué momento exactamente fue que Gardner conoció a Cardell. Lo que sí sabemos es que Cardell estaba en una discusión con Gardner cuando este último quiso trasladar el museo de la brujería a Londres. Esto parece indicar que existía una relación amigable entre ambos hacia mediados de los años 50's.

Luego, en 1957, Gardner apareció en el periódico "Weekend" bajo el titular: "Soy un brujo". Esto fue seguido de más reportajes acerca de las actividades de los miembros del Bricket Wood Coven en 1958. Con la Wica apoderándose de los titulares, Cardell empezó a escribir una serie de artículos que aparecieron en "Light", la revista de la universidad de ciencias psíquicas (College of Psychic Sciences Journal). Uno de ellos llamaba a todos los "Wiccens" genuinos a mantenerse en contacto. Lo siguiente que sucedió fue que Cardell demandó que Gardner le otorgara las contraseñas tradicionales del Arte mágico. Lo que una vez fuera una alianza se había convertido en rivalidad y, con la llegada de Olive Greene, esta rivalidad estaba por transformarse en una "guerra de brujos-Witch Wars".

Olive Greene, (más conocida como Olwen Armstrong Maddocks) era la esposa del presidente de la Cámara de Comercio de Brasil: el Sr. Edward Greene. Ella era descrita como bien vestida y siempre con una capa de piel de leopardo. Su primer intento de entrar a la Wica fue a través de Jack Bracelin en el coven de Bricket Wood, pero falló. Gardner, quien fue fácilmente engatusado por esta hermosa dama, la inició personalmente para luego alegar que Olive lo había narcotizado con dulces.

Olive tomó el nombre brujeril de "Floriannis", pero no pareció impresionarse con Gardner y su brujería, por lo que poco tiempo después escribió a Cardell sobre sus artículos en Light. En ese entonces, Cardell estaba ejerciendo como pseudo-psicólogo en consultorios decorados ornamentalmente en Queens Gate, Londres. Respondió a Olive diciendo que estaría muy feliz de conocerla y propuso una fecha de encuentro hacia fines de mayo en 1959.

Después de su reunión, parece que Olive se convirtió en una espía para Cardell, reportando las actividades de Gardner y su arte mágico. Ella también empezó a trabajar como recepcionista en el negocio de consultas de Cardell. Fue por esto que Olive se separó de Gardner, quien junto con su esposa (Donna) quedó desilusionado de su traición.

Lamentablemente, Donna falleció en enero de 1960 y Gardner sostuvo que el estrés de esta situación tan incómoda se había cobrado la vida de su esposa.

Poco después de la muerte de Donna, Margaret Bruce, la dueña de un negocio de entregas por correo de artículos mágicos y amiga de Gardner, le escribió acerca de las tristes situaciones respecto a Olive, los Cardell y su negocio "Moon Magick". Margaret compuso una cancioncilla sobre Cardell y sus maquinaciones:

((Letter dated 23rd February 1960. Boscastle Collection.))

'We feel it is tragic

That those who lack Magick.

Should start a vendetta With those who know better.

We who practice the Art

Have no wish to take part

Seems a pity the 'Wicca'

Don't realise this Quicca.'

"Creemos que es trágica

que aquellos que carecen de magia

empiecen una venganza contra aquellos que saben más.

Nosotros, los practicantes del arte

no queremos tomar parte.

Qué pena que la Wicca

no se percate de esta treta."

El uso burlesco de las palabras en este poema claramente reflejan la animosidad que Margaret y Gardner tenían hacia la Wicca de Cardell y, también, revela que esta manera de escribirlo - junto con "Wiccen" - era usada por Cardell.

La Guerra de Cardell con Gardner no había acabado aún. Algunos años después, luego de la muerte de Gardner en 1964, algunas secciones del libro de las sombras gardneriano que este había otorgado a Olive fueron publicados por Charles Cardell en el panfleto difamatorio "Witch" ("Brujo"). En él, Cardell (quien se hacía llamar Rex Nemorensis), empuñó su "espada de la ciudad de agua" y sostuvo:

“Nuestras propias investigaciones y aquellas de la Sociedad del Folk-Lore han probado de manera concluyente que no se apeló de manera alguna a cualquier tipo de “Brujería Moderna” en Gran Bretaña antes de la llegada de Gerald Brosseau Gardner y Doreen Vlachopoulos. Hasta ese entonces, las brujas eran simples personajes de cuentos de hadas infantiles”.

El panfleto también incluía opinión que condenaba y menospreciaba la postura de Gerald Gardner y Doreen Valiente, llegando incluso al punto de reproducir los certificados de nacimiento y matrimonio de Doreen.

Esta acción comprensiblemente suscitó ira entre muchos de los Wica e hizo que se alzaran contra Cardell. Doreen envió cartas a varios de los otros Elders, pidiendo que se unieran ante las hostilidades de Cardell.

Algunos años después, en 1967, Mary Cardell (la pseudo-hermana de Charles) estaba en la corte negando las acusaciones de “brujería en los bosques”. El caso había empezado varios años antes, en 1961, cuando un reportero presenció a los Cardell tomando parte de un ritual de brujería en los bosques de su hacienda. Cuando le preguntaron sobre la serie de artículos en Light, Mary respondió que el nombre “Wiccens” había sido inventado por Charles y que los artículos habían sido escritos en un intento de atraer deliberadamente la atención de Gardner para poder debilitar su culto brujeril.

Otro ejemplo de la palabra “Wica” siendo usada de manera desafiante se puede ver en una carta mandada por Arnold Crowther en 1963 a Gardner. La carta tenía escrita la frase “Agencia de detectives de la Wica” en la parte superior y era acerca de las investigaciones de Crowther sobre otro brujo que había aparecido en la escena pública: Alex Sanders. Este trabajo detectivesco estaba parcialmente inspirado, probablemente, en el hecho de que Alex, quien empezó a aparecer en los medios en 1962, se mostró afín desde un principio a la escritura con una sola “c”. La referencia de Arnold a sí mismo como la “Agencia de detectives de la Wica” revela una sensación de posesión de la palabra “Wica”.

Ese mismo año, se ve la siguiente publicidad en la revista “Fate Magazine”. Uno era acerca de un “Círculo de Wica de Pertshire”, muy probablemente de Monique y Scotty Wilson. Otro anuncio era de “Wicca-Diánica y Aradiana” localizada en Cardiff, Gales. Mary Cardell era originaria

de Gales y Diana era la diosa principal mencionada en el material Atho que parece haberse originado con Cardell, por lo que aparentemente el anuncio tiene algo que ver con ellos.

Hacia fines de los años 60's, un vistazo a los archivos de los periódicos mostraría que la frecuencia con que se usa la palabra "Wicca" aumenta. Esto no sugiere que la brujería de Cardell estuviera ganando fuerza, sino más bien que las personas estaban enterándose más de la etimología de la palabra y habían empezado a asumir que Gardner la había escrito mal desde un principio. Adicionalmente, las escrituras de Doreen Valiente (cuya personalidad más perspicaz generalmente elegía la etimología correcta por sobre la forma de escribir de Gardner), también pusieron en evidencia un aumento en el uso de "Wicca", sospecho que con un doble propósito. En primer lugar, lo hacía por ser etimológicamente correcto, pero también porque significaba que podía reclamar que se trataba de una palabra que Cardell no merecía poder usar.

Otras publicaciones de los años 60's, como el libro de Justine Glass y June John "Rey de los brujos" también empleaban la palabra "Wicca", siendo que Glass argumentaba que "Wiccan" era la forma plural correcta para "Wicce". Hacia finales de la década, la recuperación de la palabra estaba casi completa.

Hacia el momento en que llegamos a los años 1970's, Wicca y Wiccan mantenían una fuerte identidad propia y se ha mantenido de esta forma a partir de entonces aunque en los últimos años haya habido muestras un intento por recuperar la palabra "Wica" (esto particularmente en los EE.UU., donde ahora se utiliza para tratar de distinguir la brujería gardneriana de otras formas más genéricas de wicca popular).

¿No es irónico que el legado de Gardner deba ser llamado "Wicca", un término que él jamás empleó? Especialmente cuando se considera que "Gardneriano" fue un término acuñado originalmente como una manera peyorativa de referirse a los iniciados de Gardner. Estos ejemplos nos muestran la facilidad con la que las palabras y sus significados pueden ser distorsionadas y recuperadas. Por otro lado, realmente no importa que "Wica"

haya sido transformado por muchos en "Wicca". Todos sabemos de lo que estamos hablando y seguramente eso es lo que cuenta, ¿cierto? Las palabras verdaderamente tienen poder y es "mediante nombres e imágenes que todos los poderes son despertados o vueltos a despertar" La palabra "Wica" nos cuenta la historia de un período en la historia del arte mágico que ayudó a formar lo que somos hoy en día. "Wicca" nunca podrá hacer eso.

La palabra "Brujería" ha sido objeto de reivindicaciones por parte de los activistas en Wica, Wicca y el Neo Paganismo, pero aún no logra su lugar de respeto, manteniéndose la malinterpretación por la comunidad judeo-cristiana, la cual al ser mayoritaria con todas sus variantes, estos entienden la palabra enunciada como negativa o satánica. (La postura judeo cristiana, en la edad media a través de Saint Columbanus, estableció que los Dioses europeos eran siervos del Diablo y por ende estos eran Demonios a su servicio, y los practicantes de estos dioses se les conocía como brujos y su arte la brujería, razón por la cual aún en la actualidad se considera despectivamente a los creyentes de estos dioses como : Idólatras, Paganos, Heréticos, Infieles, Satanistas, etc)

The word "Witchcraft" has been the subject of demands by activists in Wicca, Wicca and Neo Paganism, but not yet achieved its place of respect, maintained and held misinterpretation by the Judeo-Christian community, which when majority with all its variants, they understand the spoken word as negative or satanic. (Judeo-Christian stance, in the Middle Ages by Saint Columbanus, established that the Gods were servants of the Devil Europeans and therefore these were demons in his service, and the practitioners of these gods were known as witches and his art witchcraft, which is why even today is considered disparagingly believers of these gods as Idolaters, Pagans, Heretics, Infidels, Satanists, etc)

La palabra Wica y Wicca han sido traducidas como "Brujería" por muchos autores, y muchos se han auto-reconocido como Brujos/as; pero desde Gerald Gardner, se conoce que la palabra "Wica" significa "Personas Sabias", es decir, Sabiduría Ancestral, y a los que la practican se les conocía

como "Sabios".

The word Wica and Wicca have been translated as "Witchcraft" by many authors, and many have self-recognized as Witches, but from Gerald Gardner, known that the word "Wicca" means "Wise People", in this way, Ancient Wisdom, and the practitioners were known as "Wise" or "Sage".

Por lo que hemos realizado la consulta a Raymond Buckland para re-nombrar la traducción de la palabra "Wica" que es "Brujería" por su otro significado "Sabiduría", obteniendo su aprobación a este cambio.

So we made the inquiry to Raymond Buckland to re-name the translation of the word "Wicca" as "Witchcraft" using the other meaning "Wisdom" and we obtained his approval to this change.

De aquí en adelante cuando nos refiramos a Seax Wica entenderemos su traducción como Sabiduria Sajona.

From now on when we refer to Seax Wica understand its translation as Saxon Wisdom.

Bendiciones en Amor y Luz,

Blessings in love and light,

Seax Gesith Nimrod

Wica = Wise People

Love is the Law, Love is the Bond.

The heart of the Wiseman/Sage is no longer for his, because put himself in the place of all humanity.

To the good men he is good, to not good ones is also good.

Because this, is live in wisdom and virtue.

The Wiseman/Sage lives completely quiet and has made his heart as big as the world, because it has spread over all humanity.

So, when the humanity only think of sense gratification, the Wiseman is not disturbed, accepts them, however considers them all as his children.

Only love, can transform dementia, confusion and conflict.

No system, no theory of left or right path can bring peace and happiness to man.

Where is love, is not there possessiveness spirit, no envy; there pity and compassion, -not in theory but in fact-, for our loved ones and those around us.

Only love is capable of generating compassion and beauty, order and peace.

Love with compassion exist when the "I" ceases to exist.

Castellano :

El corazón del Sabio no es ya suyo, pues él se coloca en el lugar de toda la humanidad.

Para los buenos es bueno, para los no buenos también es bueno.

Porque esto es vivir en sabiduría y virtud.

El Sabio vive completamente tranquilo y ha hecho su corazón tan grande como el mundo, porque lo ha extendido sobre toda la humanidad.

Así, cuando la humanidad sólo piensan en satisfacer sus sentidos, el Sabio no se perturba, los acepta, no obstante, y los considera a todos como hijos suyos.

Únicamente el amor puede transformar la demencia, la confusión y el conflicto.

Ningún sistema, ninguna teoría de izquierda o de derecha puede traer paz y felicidad al hombre.

Donde hay amor no hay espíritu posesivo, no hay envidia; hay piedad y compasión –no en teoría sino de hecho- por nuestros seres queridos y quienes nos rodean.

Sólo el amor es capaz de generar compasión y belleza, orden y paz.

El amor con su compasión existe cuando el “yo” deja de existir.
